

15-10-1993



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

24.074/II/PF



Ter zitting van 29 september 1993, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht van 9 maart 1992 onderzocht, die tegen de vervoermaatschappij "De Lijn" werd ingediend wegens het plaatsen van een eentalig bord op de voorgevel van haar zetel in de Barastraat, nr. 116 te 1070 Brussel.

Op dat bord kwamen de volgende vermeldingen voor :

"De Lijn - Vlaams Brabant - Vlaamse Vervoermaatschappij - Open van 8 u 15 - 16 u 00 - Zaterdag en zondag gesloten - Groene lijn 11.37.78."

In antwoord op onze vraag om inlichtingen meldt u ons per brief van 14 mei 1992 dat het bord werd gewijzigd en dat er sinds 10 april 1992 de volgende vermeldingen op voorkomen :

De Lijn Vlaams Brabant
Vlaamse Vervoermaatschappij

Open van
Ouvvert de 8.15 - 16.00

Zaterdag en zondag gesloten
Fermé samedi et dimanche

Gratis groen nr.
N° vert gratuit 078/11.37.78

Het bewuste bord moet worden beschouwd als een mededeling aan het publiek, die uitgaat van De Lijn - Vlaams Brabant, één van de vijf exploitatie-eenheden van de Vlaamse Vervoermaatschappij (V.V.M.).

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering wordt de V.V.M. beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Aangezien die wet het taalgebruik echter niet regelt op het stuk van de mededelingen die door een dienst van de Vlaamse Regering aan het publiek worden gericht in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, moet worden verwezen naar artikel 35, § 1, van de gecoördineerde taalwetten (cfr. advies nr. 23.265A van 9 december 1992).

Daaruit volgt dat, in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, een mededeling van DE LIJN - VLAAMS BRABANT aan het publiek, moet worden gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Wat het probleem van de vertaling van de naam van de maatschappij betreft, heeft de V.C.T. in haar advies nr. 19.178 van 17 december 1987 geoordeeld dat het niet strijdig was met de gecoördineerde taalwetten dat een dienst die afhangt van de Vlaamse Regering enkel zijn officiële benaming behoudt. Zij suggereerde evenwel dat de vermelding kon worden aangevuld met een tussen aanhalingstekens geplaatste Franse vertaling.

De V.C.T. is bijgevolg van oordeel dat de klacht, die oorspronkelijk ontvankelijk en gegrond was, sinds 10 april 1992 is achterhaald.

Dit advies wordt gestuurd aan de klager.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]